

**PRESS RELEASE - Friday, May 23, 2014**

**新聞稿- 5月23日 星期五, 2014**

**WWII POW's Journey from Prison Camp to US Citizenship on Public Television for Memorial Day and Asian-Pacific American Heritage Month, 5/25**

二次大戰戰俘從監獄到成為美國國民的旅程將在公共電視播出以紀念5月25日戰士陣亡紀念日及亞太美國紀念月。

With two major motion pictures in 2014 featuring World War II prisoners of war (*The Railway Man*, starring Colin Firth and the upcoming *Unbroken*, directed by Angelina Jolie), Hollywood is finally telling the dramatic stories of WWII POWs.

好萊塢終於有兩部重要的電影敘說充滿戲劇性的二戰戰俘的故事。(由Colin Firth 演出的 *The Railway Man*, 及 Angelina Jolie導演的 *Unbroken*。)

On Memorial Day weekend, to those stories, we add *Every Day Is a Holiday*, which tells the story of Dr. Paul Loong, a Malaysian-born Royal Air Force veteran captured by the Japanese at the age of 19.

在戰士陣亡紀念日的週末, 我們增加了 *Every Day Is a Holiday*。這是一個有關 Dr. Paul Loong, 一個生在馬來西亞的皇家空軍退伍軍人, 在19歲被日軍俘虜的故事。

For the next three-and-a-half years, Dr. Loong was starved, beaten, and used as slave labor... all the while, writing in a secret diary he hid from his captors.

在被俘之後的三年半, Dr. Paul Loong 經歷了飢餓, 被毆, 當奴隸的日子。這些全部都記載在沒被發現的祕密日記中。

In that diary, he wrote that if he survived as a free man, "Every day would be a holiday." In the diary he wrote, "If he can survive as a free man, 'Every day would be a holiday.'"

However, after freedom would come an even longer and stranger journey to becoming a US citizen, involving a Louisiana jail, Middle East oil, a Korean War tank, and a compassionate Congressman.

然而, 重獲自由後的他有了更多奇妙的人生體驗: 他成為了美國公民, 也經歷其他事件例如從美國路易西安那州的牢獄到DC的國會議員, 從中東運油船到韓國擔任坦克駕駛。

Dr. Loong's story is told in *Every Day Is a Holiday*, a documentary film by his daughter, Theresa Loong. Using extensive interviews and archival footage, "Every Day Is a Holiday" reveals the secrets from his wartime diary, and his long journey from a POW camp in Japan to, finally, the New Jersey suburbs.

“每天都是假日” 述說了 Dr. Paul Loong 的故事。本紀錄片由 Dr. Paul Loong 的女兒 Theresa Loong 藉由大量的訪問及歷史影片紀錄來揭露他的戰時日記, 以及他從俘虜營到日本最後到了紐澤西市郊的歷程。

*Every Day Is a Holiday*, previously broadcast on over 200 public television stations, is being rebroadcast on over 60 public television stations on Sunday, May 25, as part of the WORLD Channel's showcase of films for Asian-Pacific American Heritage Month.

本片曾在超過兩百多台的公共電視台播出, 目前將在5月25日在超過60電視台重播, 為the WORLD Channel's showcase of films for Asian-Pacific American Heritage Month部份節目。

Theresa Loong is an award-winning multimedia director and producer, and founder of the interactive production company, FORM360, which provides editorial and strategic consulting services. For further information about *Every Day Is a Holiday*, including information about the DVD, visit <http://www.everydayisaholiday.org>

Theresa Loong是得獎的多媒體導演及製作人, 以及提供編輯和策略諮詢的互動多媒體製作公司 FORM360的創立人。如果需要更多本紀錄片的資訊及購買DVD的方式, 請上 <http://www.everydayisaholiday.org>

Contact: Theresa Loong  
請洽詢: Theresa Loong  
718-496-4964